



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 184**

18 Σεπτεμβρίου 1997

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ. 0544/4/ΑΣ 468/Μ. 4722

Έγκριση Προγράμματος Πολιτιστικής και Εκπαιδευτικής συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της ελληνικής Δημοκρατίας και της Τσεχικής Δημοκρατίας για τα έτη 1997 - 1999.

**ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ
ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ**

Έχοντας υπόψη τις διατάξεις:

1. της Συμφωνίας Μορφωτικής Συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της ελληνικής Δημοκρατίας και της Τσεχοσλοβακικής Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας η οποία υπεγράφη στην Πράγα στις 10 Φεβρουαρίου 1976 και κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 557/1977 Νόμο που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ. 76 Φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως της 12.3.1977 τεύχος Α'.

2. Του περιεχομένου του υπό έγκριση Προγράμματος, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρόγραμμα Πολιτιστικής και εκπαιδευτικής συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της ελληνικής Δημοκρατίας και της Τσεχικής Δημοκρατίας για τα έτη 1997 - 1999 που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 23.5.1997 του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 5 Σεπτεμβρίου 1997

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Θ. ΠΑΓΚΑΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ & ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
Γ. ΑΡΣΕΝΗΣ

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Ε. ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ

PROGRAMME ON CULTURAL AND EDUCATIONAL CO-OPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REBUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE CZECH REPUBLIC FOR THE YEARS 1997 – 1999

The Government of the Republic and the Government of the Republic (hereinafter referred to as the Contracting Parties), in accordance with Article 5 of the Agreement on Cultural Co - operation between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Czechoslovak Socialist Republic of 10th February 1967 and in the endeavour to further promote friendly relations and close cooperation in the fields of education, science, culture, archives, libraries, film, youth and sports, have agreed upon the following Programme of Co - operation for the years 1997 – 1999.

I. EDUCATION AND SCIENCE

ARTICLE 1

The Contracting Parties will annually exchange two (2) members of uninersity teaching staff to do research or give lectures for a period of ten (10) days each.

ARTICLE 2

The Contracting Parties will encourage the direct cooperation between the Institutions of Higher Education and Academies of Science of both countries in accordance with the laws and regulations of each country.

ARTICLE 3

The Contracting Patries will annually exchange four (4) scientists or researchers from their Institutions of Higher Education or their Academies of Science for fifteen (15) days each.

The Contracting Parties will also facilitate the participation of their scientists in congresses, symposia etc, held in the other country.

ARTICLE 4

Each Contracting Party will grant annually, fifteen (15) months of scholarships for post - graduate studies or research. The duration of each scholarship can be from five to ten (5-10) months.

PROGRAMME ON CULTURAL AND EDUCATIONAL CO-OPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE CZECH REPUBLIC FOR THE YEARS 1997-1999

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Czech Republic (hereinafter referred to as the Contracting Parties), in accordance with Article 5 of the Agreement on Cultural Co-operation between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Czechoslovak Socialist Republic of 10th February 1976 and in the endeavour to further promote friendly relations and close cooperation in the fields of education, science, culture, archives, libraries, film, youth and sports, have agreed upon the following Programme of Co-operation for the years 1997-1999.

I. EDUCATION AND SCIENCE

ARTICLE 1

The Contracting Parties will annually exchange two (2) members of university teaching staff to do research or to give lectures for a period of ten (10) days each.

ARTICLE 2

The Contracting Parties will encourage the direct co-operation between the Institutions of Higher Education and Academies of Science of both countries in accordance with the laws and regulations of each country.

ARTICLE 3

The Contracting Parties will annually exchange four (4) scientists or researchers from their Institutions of Higher Education or their Academies of Science for fifteen (15) days each.

The Contracting Parties will also facilitate the participation of their scientists in congresses, symposia etc, held in the other country.

ARTICLE 4

Each Contracting Party will grant annually, fifteen (15) months of scholarships for post-graduate studies or research. The duration of each scholarship can be from five to ten (5-10) months.

ARTICLE 5

The Contracting Parties will encourage the teaching of the language of the other country. To this purpose they will examine the possibility of the exchange of lectors through direct co-operation between the interested Universities.

ARTICLE 6

Each Contracting Party will grant annually two (2) scholarships for the summer courses of language and culture.

ARTICLE 7

The Greek side will annually invite two or three (2-3) teachers or students of the Greek language to attend summer language seminars for thirty (30) days.

ARTICLE 8

The Contracting Parties will exchange curricula and educational material concerning all levels of education.

ARTICLE 9

During the validity of the present Programme the Contracting Parties will exchange three (3) experts in the field of Primary and Secondary Education, as well as in the field of Technological Educational Institutions or in the administration of Education for a period of seven (7) days each, for the purpose of being informed on the educational system of the other country.

ARTICLE 10

The Contracting Parties will encourage the co-operation between schools by means of exchanging visits of students and teachers.

ARTICLE 11

The Contracting Parties will promote their co-operation within the framework of the European Union's programmes, as well as within International Organizations.

II. ARCHIVES AND LIBRARIES

ARTICLE 12

The Contracting Parties will encourage the direct co-operation between their National Archives and Libraries in accordance with the rules and regulations prevailing in each country.

ARTICLE 13

During the validity of the present Programme, the Contracting Parties will exchange one (1) archivist and one (1) librarian for a period of up to ten (10) days each, for the purpose of being informed on matters of their competence.

ARTICLE 14

The Contracting Parties will exchange information material concerning their respective Archives and Libraries.

III. CULTURE

During the validity of the present Programme:

ARTICLE 15

The Contracting Parties will exchange seven to eight (7-8) personalities in the various fields of culture for a period of up to ten (10) days each in order to exchange experience on matters of their specialty.

ARTICLE 16

The Contracting Parties will exchange publications concerning the preservation of their national monuments and archaeology through their respective competent authorities.

ARTICLE 17

The Contracting Parties will exchange information on festivals held in the other country and will encourage the participation of artistic ensembles in these events.

ARTICLE 18

The Contracting Parties will exchange two (2) festival observers for a period of five to ten (5-10) days each so that they participate in international artistic festivals held in the other country.

ARTICLE 19

The Contracting Parties will encourage the initiatives of the publishing houses to promote the translation and publication of contemporary literary works of the other country.

To this effect they will exchange during the validity of this Programme, one or two (1-2) experts in this field (a publisher or a translator) for seven (7) days each.

ARTICLE 20

Each Contracting Party will encourage the publication of a special issue of a literary magazine dedicated to the literature of the other country.

ARTICLE 21

The Contracting Parties will exchange one Art exhibition. The National Gallery of Greece wishes to contact directly with respective Museums or Galleries in the Czech Republic with the aim of participating in Programmes of Art exchanges.

ARTICLE 22

The Contracting Parties will exchange a folklore exhibition. The Greek side proposes the exhibition of either the "Greek Female National Costume and Jewellery in the past and present" or "Popular Musical Instruments". The Czech side proposes an exhibition of either "Bohemian St. Patrons in Folk Art" or "Thousand years of Bohemian Culture".

ARTICLE 23

The Contracting Parties will encourage direct cooperation between associations of performing artists, authors of artistic works, architects and others interested in cultural activities.

ARTICLE 24

The Contracting Parties will exchange information concerning the organization and functioning of their State Film Archives.

ARTICLE 25

The Contracting Parties will encourage participation in International Film Festivals organized in the other country.

ARTICLE 26

The Contracting Parties will encourage the co-operation and realization of bilateral cultural activities within the framework of their relations with International Cultural Organizations.

IV. SPORTS

ARTICLE 27

The Contracting Parties will encourage co-operation in the fields of Sport and Physical Education and pursue direct contacts and closer co-operation between their sports authorities.

The content and the details of this co-operation will be decided upon directly by the above mentioned authorities.

V. YOUTH

ARTICLE 28

The Contracting Parties will encourage contacts between the competent authorities and youth organizations of the two countries and will promote the direct co-operation between the youth agencies of the two countries especially through the programme of the European Union "Youth for Europe III".

VI. MISCELLANEOUS

ARTICLE 29

The provisions of the present Programme shall not preclude the Contracting Parties from agreeing, through diplomatic channels, on other arrangements which they may deem desirable.

ARTICLE 30

The attached Annex containing general and financial conditions of exchanges in accordance with the present Programme is an integral part of this Programme.

ARTICLE 31

The present Programme will enter into force on the day of its signature and will remain in force until 31 December 1999, whereupon it will be automatically extended, if the Parties so agree, until the signing of the new Programme takes place in Prague.

Done and signed in Athens on 23 May 1997, in two original copies in the English language.

For the Government of the Hellenic Republic

For the Government of the Czech Republic

ANNEX

A. GENERAL PROVISIONS FOR SCIENCE AND EDUCATION, LIBRARIES AND ARCHIVES

a) Exchange of Individuals according to articles 1, 3, 9 and 13

The candidates to be exchanged within the provisions of this Programme shall be nominated by the sending Party which will notify the receiving Party two (2) months before the candidates' proposed departure date.

The sending Party shall present to the receiving Party personal particulars informing about specializations, professional qualifications, academic titles, languages spoken (English, French or the language of the host country) and programme and the duration of stay of those persons to be exchanged, as well as other useful information.

The receiving Party will notify the sending Party of its consent at least one (1) month prior to the proposed date of visit.

Upon receipt of the consent of the receiving Party, the sending Party shall communicate the exact date of departure at least 15 days in advance.

b) Exchange of Scholarships, according to article 4

1. The sending Party shall forward to the receiving Party the candidates' files not later than March 31.

2. The candidates' files must contain:

-curriculum vitae
-copies of study diplomas (certified)
-programme of planned research or studies
-health certificate

3. The receiving Party shall announce the definite acceptance of the scholarship holders not later than June 30.

4. Scholars must speak either the language of the receiving country or English or French. As far as post-graduate candidates are concerned, knowledge of the Greek language is indispensable as well as their acceptance in a post-graduate programme.

c) Summer Courses, according to article 6

The sending Party shall forward to the receiving Party the candidates' files not later than March 31.

The receiving Party will announce its final acceptance of the candidates not later than May 31.

B. FINANCIAL PROVISIONS IN THE FIELDS OF SCIENCE AND EDUCATION, LIBRARIES AND ARCHIVES.

a) Exchange of Individuals, according to articles 1, 3, 9 and 13

1. The sending Party shall cover the cost of travelling fare for scientists, delegations etc, sent under this Programme to the receiving country's capital and back.

2. The Greek Party shall provide:
-18.000 drachmas daily for hotel accommodation and allowance
-travel expenses within Greek territory if they result from the programme of stay
-costs for a one or two-day (1-2) visit to archaeological or historical sites.
The Greek Party will consider the possibility of review of the daily allowance according to the increase of the cost of living.

3. The Czech Party shall:
- provide 280 CZK per day for food and daily expenses and will cover the costs of hotel or similar accommodation
- cover travelling expenses within the Czech territory provided they are related to the programme of stay.

4. In case of emergency, medical assistance free of charge will be provided by the receiving Party.

b) Exchange of Scholarships, according to article 4

1. Greek scholars themselves shall provide round trip transportation between the two countries.
The Czech Party shall provide to Czech scholars round trip transportation between the two countries.

2. The Greek Party shall provide:
- a monthly allowance of 100.000 drachmas for post-graduate students or research scholars, beginning with the student' s arrival in Greece and covering the duration of the scholarship
- a lump sum of 20.000 drachmas upon arrival for accommodation fees for those settling in Athens or of 30.000 drs. for those in the provinces. Students whose scholarship has been renewed are not entitled to this sum
- exemption from tuition fees
- travel expenses within Greek territory, according to the approved programme of studies of post-graduate students or research scholars up to the sum of 30.000 drs.

3. The Czech Party shall provide:
- a monthly allowance of 3.000 CZK for post-graduates and research scholars
- exemption from tuition fees
- accommodation in student halls of residence under the same conditions as the Czech students
- meals in student canteens under the same conditions as the Czech students
- travel expenses within the Czech Republic according to the approved programme of study.

4. In case of emergency, medical assistance free of charge will be provided by the receiving Party.

c) Summer Courses, according to articles 6 and 7

1. Greek scholars themselves shall provide round trip transportation between the two countries.
The Czech Party shall provide to Czech scholars round trip transportation between the two countries.

2. All remaining expenses will be covered by the organizers of the summer courses/seminars in the receiving country.

C. GENERAL PROVISIONS FOR CULTURE

a) Exchange of Individuals

Persons to be exchanged within the provisions of this Programme will be nominated by the sending Party, which will notify the receiving Party of this nomination three (3) months prior to the proposed departure date. The sending Party will also supply the receiving Party with all necessary information on the academic and professional qualifications, as well as the proposed working programme, duration of stay and any other information that might be useful.

The receiving Party will notify the sending Party of its decision, at least 30 days prior to the proposed departure date. Upon receiving the consent of the receiving Party, the sending Party will communicate the exact date of departure, at least 15 days in advance.

Visitors exchanged within this Programme in the field of cultural co-operation will be required to have a good command of the language of the host country or English or French. For visitors exchanged for a period of less than one (1) month, the expenses of an interpreter of the English or French language , if needed it, will be covered by the receiving country.

b) Exchange of Exhibitions

The sending Party will inform the receiving Party at least 12 months in advance about the dates and the theme of the exhibition under preparation. To make proper arrangements for the exhibition the sending Party will provide essential technical information on the intended exhibition as well as material indispensable for the printing of the catalogue (preface, list of objects, photos, etc), at least three (3) months before the opening. Exhibits will reach the place of destination at least 15 days before the opening.

D. FINANCIAL PROVISIONS FOR CULTURE

a) Exchange of Individuals

Cost of travel and reception of persons arriving under this Programme will be covered as follows:

1. The sending Party will bear costs of international travel to and from the capital of the State of the receiving Party.

2. The Greek Party shall provide:
- 22.000 drachmas per day for hotel and living expenses
- a lump sum of thirty thousand (30.000) drachmas, upon arrival, per visit to cover costs of travels within Greece.

3. The Czech Party shall:
- provide 280 CZK per day for meals and daily expenses and will cover the costs of hotel or similar accommodation
- cover the costs of travel within the Czech Republic if they relate to the programme of stay.

4. In case of emergency, medical assistance free of charge will be provided by the receiving Party for persons arriving under the provisions of this Programme.

b) Exchange of exhibitions

1. The sending Party will bear costs of transportation of exhibitions to and from the capital of the receiving country. The way of covering the costs of transportation of exhibitions within the territory of the receiving country, in case they will be organized in more than one town, will be regulated by a special agreement between the institutions concerned of the Contracting Parties.

2. The receiving Party will bear costs of the organization of the exhibition, including costs of renting halls, security, technical assistance (storage facilities, installation arrangements, lighting, heating, dismantling and printing of publications, such as posters, catalogues and invitations). The receiving Party will also provide publicity to the exhibition.

3. The sending Party will bear costs of insurance of the exhibits during the transportation and holding of the exhibition.
In case of damage, the receiving Party will supply the sending Party free-of-charge with complete documentation referring to the cause of damage, in order to facilitate the sending Party to claim damages from the Insurance Company. The receiving Party is not authorised to restore the damaged exhibits to their original state without the consent of the sending Party.

4. Expenses connected with the visit of a commissioner and, when necessary, of persons, whose attendance will be required for the installation and the dismantling of the exhibition, will be regulated according to the financial provisions of the present Programme.

The Contracting Parties will agree upon the number of persons accompanying the exhibition and upon the duration of their stay.

Πρόγραμμα Πολιτιστικής και Εκπαιδευτικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Τσεχικής Δημοκρατίας για τα έτη 1997-1999

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Τσεχικής Δημοκρατίας (εφεξής αποκαλούμενες τα Συμβαλλόμενα Μέρη), σύμφωνα με το Άρθρο 5 της Συμφωνίας για την Πολιτιστική Συνεργασία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Τσεχοσλοβακικής Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας από 10 Φεβρουαρίου 1976, και στο πλαίσιο της προσπάθειας για την περαιτέρω προώθηση των φιλικών σχέσεων και της στενής συνεργασίας στους τομείς της εκπαίδευσης, του πολιτισμού, των αρχείων, των βιβλιοθηκών, του κινηματογράφου, της νεολαίας και του αθλητισμού, συμφώνησαν για το ακόλουθο Πρόγραμμα Συνεργασίας για τα έτη 1997-1999.

I. ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΗ

ΑΡΘΡΟ 1

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάσσουν κάθε χρόνο δύο (2) μέλη πανεπιστημιακού διδακτικού προσωπικού για τη διεξαγωγή έρευνας ή την πραγματοποίηση διαλέξεων για περίοδο δέκα (10) ημερών έκαστο.

ΑΡΘΡΟ 2

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν την άμεση συνεργασία μεταξύ των Ιδρυμάτων Ανώτατης Εκπαίδευσης και των Ακαδημιών Επιστημών των δύο χωρών σύμφωνα με τη νομοθεσία και τους κανονισμούς κάθε χώρας.

ΑΡΘΡΟ 3

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάσσουν κάθε χρόνο τέσσερις (4) επιστήμονες ή ερευνητές από τα Ιδρύματα Ανώτατης Εκπαίδευσης ή τις Ακαδημίες Επιστημών τους για δέκα πέντε (15) ημέρες έκαστος.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα διευκολύνουν επίσης τη συμμετοχή των επιστημόνων τους σε συνέδρια, συμπόσια κλπ. που πραγματοποιούνται στην άλλη χώρα.

ΑΡΘΡΟ 4

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα χορηγεί κάθε χρόνο δέκα πέντε (15) μήνες υποτροφιών για μεταπτυχιακές σπουδές ή έρευνα. Η διάρκεια κάθε υποτροφίας μπορεί να είναι από πέντε έως δέκα (5-10) μήνες.

ΑΡΘΡΟ 5

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη διδασκαλία της γλώσσας της άλλης χώρας. Για το σκοπό αυτό, θα εξετάσουν τη δυνατότητα ανταλλαγής καθηγητών μέσω άμεσης συνεργασίας μεταξύ των ενδιαφερομένων Πανεπιστημίων.

ΑΡΘΡΟ 6

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα χορηγεί κάθε χρόνο δύο (2) υποτροφίες για θερινά μαθήματα γλώσσας και πολιτισμού.

ΑΡΘΡΟ 7

Η Ελληνική πλευρά θα προσκαλεί κάθε χρόνο δύο ή τρεις (2-3) καθηγητές ή φοιτητές Ελληνικής γλώσσας για να παρακολουθήσουν θερινά σεμινάρια γλώσσας για τριάντα (30) ημέρες.

ΑΡΘΡΟ 8

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάσσουν προγράμματα σπουδών και εκπαιδευτικό υλικό που αφορά όλες τις βαθμίδες εκπαίδευσης.

ΑΡΘΡΟ 9

Στη διάρκεια ισχύος του παρόντος Προγράμματος, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάξουν τρεις (3) ειδικούς στον τομέα της Πρωτοβάθμιας και Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης, καθώς και στον τομέα Τεχνολογικών Εκπαιδευτικών Ιδρυμάτων ή στη διοίκηση της Εκπαίδευσης για μια περίοδο επτά (7) ημερών έκαστος, με σκοπό να ενημερωθούν σχετικά με το εκπαιδευτικό σύστημα της άλλης χώρας.

ΑΡΘΡΟ 10

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία μεταξύ σχολείων μέσω της ανταλλαγής επισκέψεων μαθητών και δασκάλων.

ΑΡΘΡΟ 11

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προωθούν τη συνεργασία τους εντός του πλαισίου των προγραμμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης καθώς και μέσα από Διεθνείς Οργανισμούς.

II. ΑΡΧΕΙΑ ΚΑΙ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΕΣ

ΑΡΘΡΟ 12

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν την άμεση συνεργασία μεταξύ των Εθνικών Αρχείων και Βιβλιοθηκών τους σύμφωνα με τους κανόνες και κανονισμούς που ισχύουν σε κάθε χώρα.

ΑΡΘΡΟ 13

Στη διάρκεια ισχύος του παρόντος Προγράμματος, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάξουν έναν (1) αρχειοφύλακα και έναν (1) βιβλιοθηκάριο για μια περίοδο έως δέκα (10) ημερών έκαστο, με σκοπό να ενημερωθούν για θέματα της αρμοδιότητας τους.

ΑΡΘΡΟ 14

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάσσουν πληροφοριακό υλικό σχετικά με τα αντίστοιχα Αρχεία και Βιβλιοθήκες τους.

III. ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ

Στη διάρκεια ισχύος του παρόντος Προγράμματος:

ΑΡΘΡΟ 15

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάξουν επτά έως οκτώ (7-8) προσωπικότητες στους διάφορους τομείς του πολιτισμού για μια περίοδο έως δέκα (10) ημερών έκαστο για να ανταλλάξουν εμπειρίες σε θέματα της ειδικότητάς τους.

ΑΡΘΡΟ 16

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάξουν δημοσιεύσεις σχετικά με τη διατήρηση των εθνικών μνημείων τους και την αρχαιολογία μέσω των αντίστοιχων αρμόδιων αρχών τους.

ΑΡΘΡΟ 17

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάσσουν πληροφορίες για φεστιβάλ που πραγματοποιούνται στην άλλη χώρα και θα ενθαρρύνουν τη συμμετοχή καλλιτεχνικών ομάδων στις εκδηλώσεις αυτές.

ΑΡΘΡΟ 18

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάξουν δύο (2) παρατηρητές φεστιβάλ για μια περίοδο πέντε έως δέκα (5-10) ημερών έτσι ώστε να συμμετάσχουν σε διεθνή καλλιτεχνικά φεστιβάλ που πραγματοποιούνται στην άλλη χώρα.

ΑΡΘΡΟ 19

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν τις πρωτοβουλίες εκδοτικών οίκων για την προώθηση της μετάφρασης και έκδοσης σύγχρονων λογοτεχνικών έργων της άλλης χώρας.

Για το σκοπό αυτό, θα ανταλλάξουν, στη διάρκεια ισχύος του παρόντος Προγράμματος, έναν ή δύο (1-2) ειδικούς στον τομέα αυτό (έναν εκδότη και έναν μεταφραστή) για επτά (7) ημέρες έκαστος.

ΑΡΘΡΟ 20

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα ενθαρρύνει την έκδοση ειδικού τεύχους λογοτεχνικού περιοδικού που να είναι αφιερωμένο στη λογοτεχνία της άλλης χώρας.

ΑΡΘΡΟ 21

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάξουν μία έκθεση τέχνης. Η Εθνική Πινακοθήκη της Ελλάδας επιθυμεί να έρθει σε απ'ευθείας επαφή με αντίστοιχα Μουσεία ή Πινακοθήκες στην Τσεχική Δημοκρατία με σκοπό να συμμετάσχει σε Προγράμματα ανταλλαγών Τέχνης.

ΑΡΘΡΟ 22

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάξουν μια λαογραφική έκθεση. Η Ελληνική πλευρά προτείνει την έκθεση είτε «Ελληνικών Γυναικείων Εθνικών Ενδυμασιών και Κοσμημάτων στο παρελθόν και το παρόν» ή «Λαϊκά Μουσικά Όργανα». Η Τσεχική πλευρά προτείνει μια έκθεση είτε «Βοηθοί Προστάτες Άγιοι στη Λαϊκή Τέχνη» ή «Χίλια χρόνια Βοημικού Πολιτισμού».

ΑΡΘΡΟ 23

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν την άμεση συνεργασία μεταξύ ενώσεων καλλιτεχνών, δημιουργών καλλιτεχνικών έργων, αρχιτεκτόνων και άλλων που ενδιαφέρονται για καλλιτεχνικές δραστηριότητες.

ΑΡΘΡΟ 24

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με την οργάνωση και λειτουργία των Κρατικών Αρχείων Κινηματογράφου τους.

ΑΡΘΡΟ 25

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συμμετοχή σε Διεθνή Φεστιβάλ Κινηματογράφου που οργανώνονται στην άλλη χώρα.

ΑΡΘΡΟ 26

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία και την πραγματοποίηση διμερών πολιτιστικών δραστηριοτήτων εντός του πλαισίου των σχέσεών τους με Διεθνείς Πολιτιστικούς Οργανισμούς.

IV. ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΣ

ΑΡΘΡΟ 27

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία στον τομέα του Αθλητισμού και της Σωματικής Αγωγής και θα επιδιώξουν απ'ευθείας επαφές και στενότερη συνεργασία μεταξύ των αθλητικών αρχών τους.

Το περιεχόμενο και οι λεπτομέρειες της συνεργασίας αυτής θα αποφασιστούν απ'ευθείας από τις εν λόγω αρχές.

V. ΝΕΟΛΑΙΑ

ΑΡΘΡΟ 28

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν τις επαφές μεταξύ των αρμόδιων αρχών και των οργανώσεων νεολαίας των δύο χωρών και θα προωθήσουν την άμεση συνεργασία μεταξύ των φορέων της νεολαίας των δύο χωρών, ιδιαίτερα μέσω του προγράμματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης «Η Νεολαία για την Ευρώπη III».

VI. ΔΙΑΦΟΡΑ

ΑΡΘΡΟ 29

Οι διατάξεις του παρόντος Προγράμματος δεν εμποδίζουν τα Συμβαλλόμενα Μέρη να συμφωνήσουν, μέσω της διπλωματικής οδού, άλλους διακανονισμούς που μπορεί να θεωρηθούν επιθυμητοί.

ΑΡΘΡΟ 30

Το συνημμένο Παράρτημα που περιέχει γενικές και οικονομικές προϋποθέσεις των ανταλλαγών σύμφωνα με το παρόν Πρόγραμμα αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα του παρόντος Προγράμματος.

ΑΡΘΡΟ 31

Το παρόν Πρόγραμμα θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία υπογραφής του και θα παραμείνει σε ισχύ έως τις 31 Δεκεμβρίου 1999, οπότε θα παραταθεί αυτομάτως, αν

συμφωνησουν τα Μέρη, έως την υπογραφή του νεου Προγράμματος στην Πράγα.

Υπογράφτηκε στην Αθήνα στις 23 Μαΐου 1997 σε δύο πρωτοτυπα αντίτυπα στην Αγγλική γλώσσα.

Για την Κυβέρνηση	Για την Κυβέρνηση
της Ελληνικης Δημοκρατίας	της Τσεχικής Δημοκρατίας
[υπογραφη]	[υπογραφη]

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Α. ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΙΣΤΗΜΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ, ΤΙΣ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΕΣ ΚΑΙ ΤΑ ΑΡΧΕΙΑ

α) Ανταλλαγή Ατόμων σύμφωνα με τα αρθρα 1, 3, 9 και 13

Οι υποψήφιοι που θα ανταλλαγούν σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος Προγράμματος θα ορίζονται από τη χώρα αποστολής που θα ενημερώνει τη χώρα υποδοχης δύο (2) μήνες πριν την προτεινόμενη ημερομηνία αναχώρησης του υποψηφιου.

Η χωρα αποστολης θα υποβάλλει στην χώρα υποδοχης προσωπικά στοιχεία που θα ενημερώνουν σχετικά με τις ειδικότητες, τα επαγγελματικά προσόντα, τους ακαδημαϊκους τίτλους, τις γλώσσες που ομιλουν (Αγγλικά, Γαλλικά ή τη γλώσσα της χώρας υποδοχης) και το πρόγραμμα και τη διάρκεια παραμονής των ατόμων που θα ανταλλαγούν, καθώς και άλλες χρήσιμες πληροφορίες.

Η χώρα υποδοχής θα ενημερώνει τη χωρα αποστολής σχετικά με τη συγκατάθεση της τουλάχιστον έναν (1) μήνα πριν την προτεινόμενη ημερομηνια επίσκεψης.

Οταν λαβει τη συγκατάθεση της χώρας υποδοχής, η χώρα αποστολης θα ανακοινώνει την ακριβή ημερομηνία αναχώρησης τουλάχιστον 15 ημέρες πριν.

β) Ανταλλαγή Υποτροφιών σύμφωνα με το άρθρο 4

1. Η χώρα αποστολής θα διαβιβάζει στη χώρα υποδοχής τους φακέλους των υποψηφίων το αργότερο στις 31 Μαρτιου.
2. Οι φάκελοι των υποψηφίων πρεπει να περιέχουν:
   - βιογραφικό σημείωμα
   - αντίγραφα διπλωμάτων σπουδών (επικυρωμένα)
   - πρόγραμμα προγραμματισμένης έρευνας ή μελέτης
   - πιστοποιητικό υγείας
3. Η χώρα υποδοχής θα ανακοινώνει την οριστική αποδοχή των υποτρόφων το αργότερο στις 30 Ιουνίου.
4. Οι υπότροφοι πρέπει να γνωρίζουν τη γλώσσα της χώρας υποδοχης ή την Αγγλική ή τη Γαλλικη. Όσον αφορά τους μεταπτυχιακούς υποψηφίους, η γνώση της Ελληνικής γλώσσας είναι απαραιτητη, καθώς και η αποδοχή τους σε μεταπτυχιακό πρόγραμμα.

γ) Θερινά Μαθήματα σύμφωνα με το άρθρο 6

Η χώρα αποστολής θα διαβιβάζει στη χώρα υποδοχής τους φακέλους των υποψηφίων το αργοτερο στις 31 Μαρτίου.

Η χώρα υποδοχης θα ανακοινώνει την τελική αποδοχή των υποψηφίων το αργότερο στις 31 Μαΐου.

Β. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΤΟΥΣ ΤΟΜΕΙΣ ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΗΜΗΣ ΚΑΙ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ, ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΩΝ ΚΑΙ ΑΡΧΕΙΩΝ

α) Ανταλλαγή Ατόμων σύμφωνα με τα άρθρα 1, 3, 9 και 13

1. Η χώρα αποστολής θα καλύπτει το κόστος των εισιτηριων για επιστήμονες, αντιπροσωπείες κλπ. που αποστέλλονται σύμφωνα με το παρόν Πρόγραμμα προς και απο την πρωτευουσα της χώρας υποδοχής.
2. Η Ελληνική πλευρά θα παρέχει:
   - 18.000 δραχμές καθημερινά για ξενοδοχείο και επιδομα
   - έξοδα ταξιδίου εντος της Ελληνικης επικρατειας αν προκυψουν από το προγραμμα παραμονης
   κόστος επίσκεψης μιας η δύο ημερών (1-2) σε αρχαιολογικούς ή ιστορικούς τόπους.

Η Ελληνική πλευρά θα μελετησει τη δυνατοτητα αναθεωρησης του ημερήσιου επιδόματος σύμφωνα με την αύξηση του κοστους διαβίωσης.

3. Η Τσεχική πλευρά:
   - θα παρέχει 280 CZK καθημερινα για διατροφή και ημερήσια έξοδα και θα καλύπτει το κόστος διαμονής σε ξενοδοχείο ή παρόμοιο κατάλυμα
   - θα καλύπτει τα έξοδα ταξιδίου εντος της Τσεχικης επικράτειας με την προϋπόθεση ότι αφορούν το πρόγραμμα παραμονής.
4. Σε περιπτωση επειγουσας ανάγκης, θα δίδεται δωρεαν ιατρική αρωγή από τη χωρα υποδοχης.

β) Ανταλλαγή Υποτροφιών σύμφωνα με το αρθρο 4

1. Οι Έλληνες υπότροφοι θα καλύπτουν οι ίδιοι τα έξοδα μεταφοράς με επιστροφή μεταξύ των δυο χωρών
   Η Τσεχική πλευρά θα παρέχει στους Τσεχους υποτροφους μεταφορά με επιστροφή μεταξύ των δύο χωρών.
2. Η Ελληνική πλευρά θα παρέχει:
   - μηνιαίο επιδομα 100.000 δραχμών για μεταπτυχιακούς φοιτητες ή ερευνητικούς υπότροφους, που θα αρχίζει κατά την άφιξη του φοιτητή στην Ελλάδα και θα καλύπτει όλη τη διάρκεια της υποτροφίας
   - εφ΄άπαξ ποσό 20.000 δραχμών κατά την άφιξη για έξοδα διαμονής για όσους μείνουν στην Αθήνα ή 30.000 δραχμών για αυτούς που θα μείνουν στην επαρχία. Οι φοιτητές των οποίων η υποτροφια ανανεώθηκε δεν δικαιούνται το ποσο αυτό
   - απαλλαγή από τα δίδακτρα
   - έξοδα ταξιδίου εντός της Ελληνικής επικράτειας, σύμφωνα

με το εγκεκριμένο πρόγραμμα σπουδών των μεταπτυχιακών φοιτητών ή ερευνητικών υποτρόφων έως του ποσού των 30.000 δραχμών

3. Η Τσεχική πλευρά θα παρέχει:

- μηνιαίο επίδομα 3.000 CZK για μεταπτυχιακούς και ερευνητικούς υπότροφους
- απαλλαγή από τα δίδακτρα
- διαμονή σε φοιτητικές εστίες ή κατοικίες υπό τις ίδιες προϋποθέσεις με τους Τσέχους φοιτητές
- γεύματα σε φοιτητικές καντίνες υπό τις ίδιες προϋποθέσεις με τους Τσέχους φοιτητές
- έξοδα ταξιδίου εντός της Τσεχικής Δημοκρατίας σύμφωνα με το εγκεκριμένο πρόγραμμα σπουδών.

4. Σε περίπτωση επείγουσας ανάγκης, θα δίδεται δωρεάν ιατρική αρωγή απο τη χώρα υποδοχής.

γ) Θερινά Μαθήματα σύμφωνα με τα άρθρα 6 και 7

1. Οι Έλληνες υποτροφοι θα καλύπτουν οι ίδιοι τα έξοδα μεταφοράς με επιστροφή μεταξύ των δύο χωρών.

Η Τσεχική πλευρα θα παρέχει στους Τσέχους υπότροφους μεταφορά με επιστροφη μεταξύ των δύο χωρών

2. Ολα τα υπόλοιπα έξοδα θα καλύπτονται από τους οργανωτές των θερινών μαθημάτων / σεμιναρίων στη χώρα υποδοχής.

Γ. ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟ

α) Ανταλλαγή Ατόμων

Τα άτομα που θα ανταλλάγουν σύμφωνα με τις διατάξεις του παροντος Προγραμματος θα ορίζονται από τη χώρα αποστολής η οποία θα ενημερώνει τη χώρα υποδοχής τρεις (3) μηνες πριν την προτεινόμενη ημερομηνία αναχώρησης. Η χωρα αποστολής θα δώσει επίσης στη χωρα υποδοχης όλες τις απαραίτητες πληροφορίες για τα ακαδημαϊκά και επαγγελματικα προσοντα, καθώς και το προτεινόμενο πρόγραμμα εργασίας, τη διάρκεια της παραμονης και τυχόν άλλες πληροφορίες που μπορεί να είναι χρήσιμες.

Η χώρα υποδοχης θα ενημερώσει τη χώρα αποστολής για την αποφασή της τουλαχιστον 30 ημέρες πριν την προτεινόμενη ημερομηνία αναχώρησης. Οταν λάβει τη συγκατάθεση της χώρας υποδοχης, η χώρα αποστολης θα γνωστοποιήσει την ακριβή ημερομηνία αναχώρησης, τουλάχιστον 15 ημέρες πριν.

Οι επισκέπτες που ανταλλασσονται σύμφωνα με το παρόν Πρόγραμμα στον τομεα της πολιτιστικής συνεργασίας θα πρεπει να κατέχουν καλά τη γλώσσα της χώρας υποδοχης ή την Αγγλικη ή τη Γαλλικη. Για επισκέπτες που ανταλλάσσονται για περιοδο μικρότερη του ενος (1) μηνός, τα έξοδα διερμηνέα Αγγλικής ή Γαλλικης γλώσσας, αν χρειαστεί, θα καλύπτονται από τη χώρα υποδοχής.

β) Ανταλλαγή Εκθεσεων

Η χώρα αποστολής θα ενημερώνει τη χώρα υποδοχής τουλάχιστον 12 μήνες πριν, σχετικά με τις ημερομηνίες και το θέμα της έκθεσης που ετοιμάζει. Για να γίνουν οι κατάλληλοι διακανονισμοί για την έκθεση, η χώρα αποστολής θα παρέχει τις απαραίτητες τεχνικές πληροφορίες της προτεινόμενης έκθεσης, καθώς και το υλικό που είναι απαραίτητο για την εκτύπωση του καταλογου (εισαγωγή, κατάλογος αντικειμένων, φωτογραφίες κλπ.), τουλάχιστον τρεις (3) μήνες πριν την έναρξη. Τα εκθέματα θα πρέπει να φθάσουν στον τόπο προορισμού τουλάχιστον 15 ημέρες πριν την έναρξη.

Δ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟ

α) Ανταλλαγή Ατόμων

Το κόστος ταξιδίου και υποδοχής των ατομων που φθάνουν σύμφωνα με το παρον Πρόγραμμα καλύπτεται ως εξής:

1. Η χώρα αποστολης θα καλύψει το κόστος διεθνούς ταξιδίου προς και από την πρωτεύουσα της χώρας υποδοχής.

2. Η Ελληνική πλευρά θα παρέχει:

- 22.000 δραχμές ημερησίως για έξοδα ξενοδοχείου και διαβίωσης
- εφ'άπαξ ποσό τριάντα χιλιάδων (30.000) δραχμών κατα την άφιξη, ανά επίσκεψη, του καλύπτει το κοστος ταξιδίου εντός της Ελλάδας

3. Η Τσεχική πλευρα:

- θα παρέχει 280 CZK ημερησίως για γεύματα και ημερήσια έξοδα και θα καλύψει το κόστος διαμονής σε ξενοδοχειο ή παρόμοιο κατάλυμα
- θα καλύψει το κοστος ταξιδίου εντός της Τσεχικής Δημοκρατίας αν αφορα το πρόγραμμα παραμονής.

4. Σε περίπτωση επείγουσας ανάγκης, θα δίδεται δωρεάν ιατρική αρωγή απο τη χωρα υποδοχης σε ατομα που φθάνουν σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος Προγράμματος.

β) Ανταλλαγή Εκθέσεων

1. Η χώρα αποστολης θα καλύψει τα έξοδα μεταφορας των εκθέσεων προς και από την πρωτεύουσα της χώρας υποδοχής. Η μέθοδος κάλυψης του κόστους μεταφορας των εκθέσεων εντός της επικράτειας της χώρας υποδοχής, σε περίπτωση που οργανώνονται σε περισσότερες από μία πόλεις, θα ρυθμίζεται με ειδική συμφωνία μεταξύ των ενδιαφερομένων ιδρυμάτων των Συμβαλλομένων Μερών.

2. Η χώρα υποδοχής θα καλύψει τα έξοδα οργάνωσης της έκθεσης, συμπεριλαμβανομένου του κόστους ενοικιασης αιθουσών, της ασφάλειας, της τεχνικής αρωγής (χώροι αποθήκευσης, διακανονισμοί εγκατάστασης, φωτισμός, θέρμανση, αποσυναρμολόγησης και εκτύπωσης εκδόσεων οπως αφίσες, κατάλογοι και προσκλήσεις). Η χώρα

υποδοχής θα δώσει επίσης δημοσιότητα στην έκθεση

4 Η χώρα αποστολής θα καλύψει τα έξοδα ασφάλισης των εκθεμάτων στη διάρκεια της μεταφοράς και της διεξαγωγής της έκθεσης.

Σε περίπτωση καταστροφής, η χώρα υποδοχής θα δώσει δωρεάν στη χώρα αποστολής πλήρη δικαιολογητικά σχετικά με την αιτία της καταστροφής για να διευκολυνει τη χώρα αποστολής να ζητήσει αποζημίωση από την Ασφαλιστική Εταιρεία. Η χώρα υποδοχής δεν είναι εξουσιοδοτημένη να αποκαταστήσει τα κατεστραμμένα εκθέματα στην αρχική τους κατάσταση χωρίς τη συγκατάθεση της χώρας αποστολής.

5 Οι δαπάνες που αφορούν την επίσκεψη επιτρόπου και, όταν χρειάζεται, ατόμων η παρουσία των οποίων απαιτείται για την εγκατάσταση και αποσυναρμολόγηση της έκθεσης θα ρυθμιστούν σύμφωνα με τις οικονομικές διατάξεις του παρόντος Προγράμματος.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα συμφωνήσουν για τον αριθμό των ατόμων που θα συνοδεύουν την έκθεση και για τη διάρκεια της παραμονής τους.

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 52 34 312

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ Σολωμού 51		ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.	
Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5225761	ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ	
	5230841	Βασ. Όλγας 188, 1ος ορ.-Τ.Κ. 546 55	(031)423956
Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών Φ.Ε.Κ.	5225713	ΠΕΙΡΑΙΑΣ	4136402
	5249547	Νικήτα 6-8 Τ.Κ. 185 31	4171307
Πώληση Φ.Ε.Κ.	5239762	ΠΑΤΡΑ	(061)271249
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248141	Κορίνθου 327 Τ.Κ. 262 23	224581
Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248188	ΙΩΑΝΝΙΝΑ	
Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5248785	Διοικητήριο Τ.Κ. 454 44	(0651)21901
Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και		ΚΟΜΟΤΗΝΗ	(0531)22637
αποστολή Φ.Ε.Κ.	5248320	Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00	26522

ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ	
	- Μέχρι 8 σελίδες 150 δρχ. - Από 9 μέχρι 16 σελίδες 300 δρχ. - Από 16 σελίδες και άνω προσαύξηση 100 δρχ. ανά 8σέλιδο ή μέρους αυτού

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κ.τλ.)	50.000 δρχ.	2.500 δρχ.
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κ.τλ.)	50.000 »	2.500 »
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κ.τλ. Δημ. Υπαλλήλων)	10.000 »	500 »
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κτλ.)	50.000 »	2.500 »
Αναπτυξιακών Πράξεων (Τ.Α.Π.Σ.)	25.000 »	1.250 »
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κ.τλ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	10.000 »	500 »
Παράρτημα (Πίνακες επιτυχόντων διαγωνισμών)	5.000 »	250 »
Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	10.000 »	500 »
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	3.000 »	150 »
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	250.000 »	12.500 »
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	10.000 »	500 »
ΓΙΑ ΟΛΑ ΤΑ ΤΕΥΧΗ ΕΚΤΟΣ Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	200.000 »	10.000 »

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στα Δημόσια Ταμεία που δίδουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Οι συνδρομές του εξωτερικού επιβαρύνονται πέρα των παραπάνω αναφερομένων ποσών με τα ταχυδρομικά τέλη και μπορεί να στέλνονται με επιταγή και σε ανάλογο συνάλλαγμα στο Διευθυντή Οικονομικού του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του ποσοστού του ΤΑΠΕΤ που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται στην Αθήνα από το Ταμείο του ΤΑΠΕΤ (Σολωμού 51 - Αθήνα) και στις άλλες πόλεις από τα Δημόσια Ταμεία.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού μπορούν να στέλνουν το ποσό του ΤΑΠΕΤ μαζί με το ποσό της συνδρομής.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες κοινού λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ